

Journals

No. 12

Wednesday, March 13, 1996

2:00 p.m.

Journaux

N^o 12

Le mercredi 13 mars 1996

14h00

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

(1) Nos. 351–4151 and 351–4249 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 8545–352–21B;

1) n^{os} 351–4151 et 351–4249 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire n^o 8545–352–21B;

(2) No. 351–4152 concerning euthanasia.—Sessional Paper No. 8545–352–19D;

2) n^o 351–4152 au sujet de l'euthanasie.—Document parlementaire n^o 8545–352–19D;

(3) No. 351–4155 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545–352–29;

3) n^o 351–4155 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire n^o 8545–352–29;

(4) No. 351–4157 concerning sentences in the Criminal Code.—Sessional Paper No. 8545–352–22B;

4) n^o 351–4157 au sujet des peines prévues par le Code criminel.—Document parlementaire n^o 8545–352–22B;

(5) No. 351–4158 concerning capital punishment.—Sessional Paper No. 8545–352–30;

5) n^o 351–4158 au sujet de la peine de mort.—Document parlementaire n^o 8545–352–30;

(6) No. 351–4247 concerning the Canadian Human Rights Commission.—Sessional Paper No. 8545–352–31.

6) n^o 351–4247 au sujet de la Commission canadienne des droits de la personne.—Document parlementaire n^o 8545–352–31.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—by Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), two concerning the tax on gasoline (Nos. 352-0155 and 352-0156);

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 352-0157) and one concerning alcoholic beverages (No. 352-0158);

—by Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway), one concerning sexual orientation (No. 352-0159) and one concerning euthanasia (No. 352-0160);

—by Ms. Torsney (Burlington), one concerning the mistreatment of animals (No. 352-0161);

—by Mr. Althouse (Mackenzie), one concerning the tax on gasoline (No. 352-0162);

—by Mr. Caccia (Davenport), one concerning human rights in Vietnam (No. 352-0163);

—by Mr. Peric (Cambridge), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 352-0164) and one concerning abortion (No. 352-0165).

PRIVILEGE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), seconded by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands),—Whereas the member for Charlesbourg, acting as the defence critic for the Bloc québécois and supported by the then Leader of Her Majesty's Loyal Opposition, released a communiqué on the letterhead of the Office of the Leader of the Official Opposition on October 26, 1995 before the referendum in Quebec inviting all francophone members of the Canadian Armed Forces to join the Quebec military in the event of a "yes" vote supporting separation from Canada;

That, in the opinion of this House, this action by the Hon. Member for Charlesbourg, and the then Leader of the Official Opposition should be viewed as seditious and offensive to this House and constitutes a Contempt of Parliament; and consequently, the House refer the matter to the Standing Committee on Procedure and House Affairs for examination.

The debate continued.

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), moved the following amendment,—That the motion be amended by deleting all of the words before the word "That" and by deleting all of the words after the word "That" and by substituting the following:

"the matter of the communiqué of the Member for Charlesbourg released on October 26, 1995, with reference to members of the Canadian Armed Forces be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs."

Debate arose thereon.

NOTICE OF MOTION

Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of intention to move at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 57, that, in relation to the privilege motion, the debate not be further adjourned.

—par M. Patry (Pierrefonds—Dollard), deux au sujet de la taxe sur l'essence (nos 352-0155 et 352-0156);

—par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 352-0157) et une au sujet des boissons alcooliques (n° 352-0158);

—par M. Robinson (Burnaby—Kingsway), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352-0159) et une au sujet de l'euthanasie (n° 352-0160);

—par M^{me} Torsney (Burlington), une au sujet des animaux maltraités (n° 352-0161);

—par M. Althouse (Mackenzie), une au sujet de la taxe sur l'essence (n° 352-0162);

—par M. Caccia (Davenport), une au sujet des droits de la personne au Vietnam (n° 352-0163);

—par M. Peric (Cambridge), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 352-0164) et une au sujet de l'avortement (n° 352-0165).

PRIVILÈGE

Le Chambre reprend l'étude de la motion de M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), appuyé par M. Frazer (Saanich—Les Îles-du-Golfe),—Attendu que le député de Charlesbourg, agissant en tant que porte-parole du Bloc québécois en matière de défense, et appuyé par le chef de l'époque de la loyale opposition de Sa Majesté, a publié un communiqué sur le papier à en-tête du bureau du chef de l'opposition officielle le 26 octobre 1995, avant le référendum au Québec, invitant tous les membres francophones des Forces canadiennes à se joindre aux forces militaires du Québec dans l'éventualité où le «oui» l'emporterait sur la question de la séparation du reste du Canada;

Que, de l'avis de cette Chambre, cette action de l'honorable député de Charlesbourg et du chef de l'époque de l'opposition officielle devrait être considérée comme séditeuse et offensante pour la Chambre et constitue un outrage au Parlement et, par conséquent, la Chambre devrait confier la question à l'examen du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Le débat se poursuit.

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots avant le mot «Que» et en retranchant tous les mots après le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«la question du communiqué du député de Charlesbourg, publié le 26 octobre 1995, et concernant les membres des Forces armées canadiennes, soit renvoyée au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.»

Il s'élève un débat.

AVIS DE MOTION

M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 57 du Règlement, que, relativement à l'étude de la motion de privilège, le débat ne soit plus ajourné.

PRIVILEGE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), seconded by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands), in relation to the privilege motion;

And of the amendment of Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell).

The debate continued.

Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved the following sub-amendment,—That the amendment be amended by adding after the words “the matter of the” the following:

“seditious nature of the”.

Debate arose thereon.

GOVERNMENT ORDERS

At 6:30 p.m., pursuant to Order made Tuesday, March 12, 1996, the House resumed consideration of the motion of Mr. Gauthier (Roberval), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot),—That this House require the Minister of Human Resources Development to withdraw Bill C-12, An Act respecting employment insurance in Canada, from the Order Paper immediately and go back to the drawing board, since this reform hits young people, women, seasonal workers and immigrants hard.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mrs. Brown (Calgary Southeast), seconded by Mr. Epp (Elk Island),—That the motion be amended by deleting all the words after the words “drawing board”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division—Vote No 8)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Cummins
Frazer
Hayes
Johnston
Morrison
Solberg

Benoit
Duncan
Gilmour
Hermanson
Mayfield
Ramsay
Speaker

Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Epp
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Ringma
Stinson

Chatters
Forseth
Hart
Hoepfner
Meredith
Scott (Skeena)
White (North Vancouver)—28

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Arseneault
Bachand
Bélanger
Bernier (Beauce)
Bethel
Bonin
Brushett
Cannis
Chan
Comuzzi
Dalphond—Guiral
Debien
Discepola
Duhamel
English
Flis

Alcock
Assadourian
Bakopanos
Bélisle
Bernier (Gaspé)
Bevilacqua
Boudria
Bryden
Canuel
Chrétien (Frontenac)
Crawford
Daviault
Deshaies
Dromisky
Dumas
Fewchuk
Fontana

Allmand
Asselin
Barnes
Bellehumeur
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Blaikie
Brien
Calder
Cauchon
Clancy
Crête
de Jong
DeVillers
Dubé
Dupuy
Fillion
Fry

Althouse
Augustine
Beaumier
Bergeron
Bertrand
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Campbell
Chamberlain
Collenette
Culbert
de Savoye
Dingwall
Duceppe
Easter
Finestone
Gaffney

PRIVILÈGE

Le Chambre reprend l'étude de la motion M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), appuyé par M. Frazer (Saanich—Les Îles-du-Golfe), relative à la motion de privilège;

Et de l'amendement de M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell).

Le débat se poursuit.

M. Abbott (Kootenay—Est), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose le sous-amendement suivant,—Qu'on modifie l'amendement en ajoutant, après les mots «la question», ce qui suit:

«de la nature séditionneuse».

Il s'élève un débat.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 18h30, conformément à l'ordre adopté le mardi 12 mars 1996, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gauthier (Roberval), appuyé par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot),—Que la Chambre exige du ministre responsable du Développement des ressources humaines qu'il retire immédiatement du Feuilleton de la Chambre le projet de loi C-12, Loi concernant l'assurance-emploi au Canada, et qu'il retourne à sa table de travail, parce que sa réforme frappe de plein fouet les jeunes, les femmes, les travailleurs saisonniers et les immigrants.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M^{me} Brown (Calgary—Sud—Est), appuyée par M. Epp (Elk Island),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots après les mots « table de travail ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Galloway
Gerrard	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Gray (Windsor West/Ouest)	Grose	Guarnieri
Guimond	Harb	Harvard	Hopkins
Hubbard	Ianno	Iftody	Irwin
Jackson	Jacob	Karygiannis	Keyes
Kirkby	Knutson	Lalonde	Landry
Langlois	Lastewka	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lebel	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Leblanc (Longueuil)	Lee
Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loney	Loubier
MacAulay	MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi
Maloney	Marchi	Marleau	McCormick
McGuire	McKinnon	McTeague	McWhinney
Ménard	Mercier	Mifflin	Milliken
Minna	Mitchell	Murphy	Murray
Nault	Nunziata	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	Paré	Parrish	Patry
Payne	Peric	Peters	Peterson
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri
Plamondon	Pomerleau	Proud	Reed
Regan	Richardson	Ringuette—Maltais	Robichaud
Robillard	Rocheleau	Sauvageau	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Serré	Shepherd	Skoke	Solomon
Speller	St-Laurent	St. Denis	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	Szabo	Taylor	Telegdi
Terrana	Thalheimer	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)
Ur	Valeri	Venne	Verran
Volpe	Walker	Wappel	Wells
Whelan	Young	Zed—183	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bélair	Caron	Catterall
Cohen	Eggleton	Gauthier	Guay
Lefebvre	Nunez		

Pursuant to Standing Order 81(16), the House proceeded to the putting of the question on the main motion of Mr. Gauthier (Roberval), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot).

The question was put on the main motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 81(16), la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale de M. Gauthier (Roberval), appuyé par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot).

La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 9)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Althouse	Asselin	Bachand
Bélisle	Bellehumeur	Benoit	Bergeron
Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Blaikie	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bridgman	Brien	Canuel	Chatters
Chrétien (Frontenac)	Crête	Cummins	Dalphond—Guiral
Daviault	de Jong	de Savoye	Debien
Deshaies	Dubé	Duceppe	Dumas
Fillion	Forseth	Frazier	Gagnon (Québec)
Gilmour	Godin	Guimond	Harper (Simcoe Centre)
Hart	Hermanson	Hill (MacLeod)	Jacob
Johnston	Lalonde	Landry	Langlois
Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Leblanc (Longueuil)
Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	Ménard	Mercier	Meredith
Paré	Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau
Ramsay	Robinson	Rocheleau	Sauvageau
Scott (Skeena)	Solberg	Solomon	Speaker
St-Laurent	Stinson	Taylor	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Tremblay (Rosemont)	Venne	White (North Vancouver)—75	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Arseneault
Assadourian	Augustine	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bélangier	Bernier (Beauce)	Bertrand
Bethel	Bevilacqua	Bhaduria	Bodnar
Bonin	Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bryden	Calder	Campbell	Cannis
Cauchon	Chamberlain	Chan	Clancy
Collenette	Comuzzi	Crawford	Culbert
DeVillers	Dingwall	Discepolo	Dromisky
Duhamel	Duncan	Dupuy	Easter
English	Epp	Fewchuk	Finestone
Flis	Fontana	Fry	Gaffney
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gerrard

Godfrey	Goodale	Graham	Gray (Windsor West/Ouest)
Grose	Guarnieri	Harb	Harvard
Hayas	Hoepfner	Hopkins	Hubbard
Ianno	Iftody	Irwin	Jackson
Karygiannis	Keyes	Kirkby	Knudson
Lastewka	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Loney
MacAulay	MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi
Maloney	Marchi	Marleau	McCormick
McGuire	McKinnon	McTeague	McWhinney
Mifflin	Milliken	Minna	Mitchell
Morrison	Murphy	Murray	Nault
Nunziata	O'Reilly	Pagtakhan	Paradis
Parrish	Patry	Payne	Peric
Peters	Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)
Pillitteri	Proud	Reed	Regan
Richardson	Ringuette—Maltais	Robichaud	Robillard
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd	Skoke
Speller	St. Denis	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
Szabo	Telegdi	Terrana	Thalheimer
Ur	Valeri	Verran	Volpe
Walker	Wappel	Wells	Whelan
Young	Zed—138		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)	Bélair	Caron	Catterall
Cohen	Eggleton	Gauthier	Guay
Lefebvre	Nunez		

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs)—Amendments to the Import Control List, pursuant to the Export and Import Permits Act, R. S. 1985, c. E-19, sbs. 5(2).—Sessional Paper No. 8560-352-175. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

—by Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs)—Treaty on Extradition between the Government of Canada and the Government of the Republic of Korea, pursuant to the Extradition Act, R. S. 1985, c. E-23, s. 7.—Sessional Paper No. 8560-352-400 (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

—by Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs)—Report of the Department of Foreign Affairs and International Trade on the Annual Summary of Steel Permit Information for the year 1995, pursuant to the Export and Import Permits Act, R. S. 1985, c. E-19, sbs. 5.1(3).—Sessional Paper No. 8560-352-525. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

—by Mr. Young (Minister of Human Resources Development)—Report on Government Annuities, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to the Government Annuities Improvement Act, S. C. 1974-75-76, c. 83, sbs. 18(1).—Sessional Paper No. 8560-352-57. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

—by Mr. Young (Minister of Human Resources Development)—Copy of Order in Council P.C. 1995-1829, dated October 31, 1995, concerning the Agreement on Social Security between Canada and the Republic of Austria, pursuant

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères)—Modifications à la liste des marchandises d'importation contrôlée, conformément à la Loi sur les licences d'exportation et d'importation, L. R. 1985, ch. E-19, par. 5(2).—Document parlementaire n° 8560-352-175. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyées en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

—par M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères)—Traité d'extradition entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République de Corée, conformément à la Loi sur l'extradition, L. R. 1985, ch. E-23, art. 7.—Document parlementaire n° 8560-352-400. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

—par M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères)—Rapport d'un sommaire annuel d'information des permis d'acier du ministère des Affaires étrangères et du commerce international pour l'année 1995, conformément à la Loi sur les licences d'exportation et d'importation, L. R. 1985, ch. E-19, par. 5.1(3).—Document parlementaire n° 8560-352-525. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

—par M. Young (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport des rentes sur l'État, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice, terminé le 31 mars 1995, conformément à la Loi sur l'augmentation du rendement des rentes sur l'État, S.C. 1974-1975-1976, ch. 83, par. 18(1).—Document parlementaire n° 8560-352-57. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

—par M. Young (ministre du Développement des Ressources humaines)—Copie du décret C.P. 1995-1829, en date du 31 octobre 1995, concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République d'Autriche, conformément à la Loi sur

to the Old Age Security Act, R. S. 1985, c. O-9, ss. 41(1) and (2).—Sessional Paper No. 8560-352-212. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:13 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 7:20 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

la sécurité de la vieillesse, L. R. 1985, ch. O-9, par. 41(1) et (2).—Document parlementaire n° 8560-352-212. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h13, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 19h20, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.